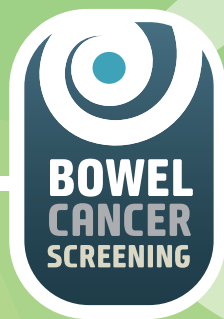




Badania przesiewowe na obecność nowotworu jelita grubego: powtórny test



Polish translation of - Bowel cancer screening:
the repeat test

Badania przesiewowe na obecność nowotworu jelita grubego

Instrukcja użycia zestawu z powtórным testem krok po kroku

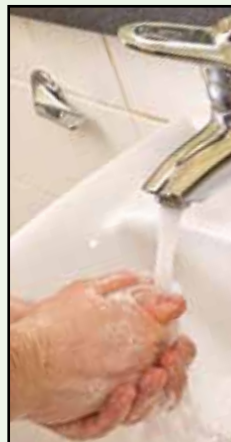
Niniejszy zestaw nieco różni się od poprzedniego, przesłanego do Ciebie w ramach programu badań przesiewowych, przeprowadzanego w Irlandii Północnej, na obecność nowotworu jelita grubego. Przesłano go, ponieważ wynik pierwszego testu był niejasny.

Zestaw ten jest również przeznaczony do użytku w domu, w warunkach zapewniających intymność. Tym razem jednak wykonanie testu będzie wymagało tylko dwóch wizyt w toalecie. Za każdym razem wykorzystaj tylko jedno okienko. Tak jak poprzednim razem, po przeprowadzeniu testu wystarczy zapakować zestaw w specjalną, dołączoną do niego kopertę i przesłać bezpłatnie zwykłą pocztą do centrum badań przesiewowych.

Przed użyciem zestawu, proszę w pełni zapoznać się z niniejszą instrukcją.

1. Jak się przygotować

- Wpisz swoje imię i nazwisko oraz datę urodzenia na klapce zestawu z testem.
- Weź zestaw testowy, długopis oraz niniejszą instrukcję i udaj się do toalety.
- Umyj i osusz ręce.
- Oderwij jeden tekturowy pasek dołączony do zestawu.
- Podnieś klapkę i wpisz dzisiejszą datę. Zobaczysz dwa małe okienka (1 i 2).



Nie otwieraj klapki z drugiej

strony zestawu oznaczonej napisem 'DO NOT OPEN' (NIE

OTWIERAĆ); jest ona przeznaczona tylko do użycia w laboratorium.

2. Pobieranie próbki kału

- Ważne jest, żeby kał **nie** miał kontaktu z wodą z toalety lub muszlą klozetową, ponieważ może to mieć wpływ na wynik testu.
- Możesz pobrać próbkę kału trzymając w dłoni zwinięte kawałki papieru toaletowego bądź umieszczając dłoń w małym, czystym woreczku plastikowym, bądź też za pomocą innego, czystego pojemnika do jednorazowego użycia.



3. Pobieranie próbki kału

- Za pomocą jednego z kartonowych pasek, pobierz bardzo małą próbkę kału i rozprowadź **cienko** na pierwszym okienku (1). Wyrzuć pasek i resztki kału, spuszczając je w toalecie. Jeśli używałeś woreczka plastikowego lub jednorazowego pojemnika, umieść go w innym woreczku plastikowym i wyrzuć do śmietnika na zewnątrz.
- Pobranie próbki zakończone – pozostaw drugie okienko (2) do wykorzystania podczas kolejnej wizyty w toalecie innego dnia.



4. Po zakończeniu pobierania próbek

- Po pierwszej wizycie w toalecie i wykonaniu wszystkich czynności, zamknij klapkę popychając ją w dół.
- Umyj i osusz ręce.
- Sprawdź czy wpisałeś dzisiejszą datę po lewej stronie zestawu.
- Należy powtórzyć całą procedurę dla drugiego okienka (2) innego dnia.
- Możesz przechowywać zestaw w łazience, o ile nie jest on narażony na bezpośrednie działanie ciepła i światła słonecznego.
- Przechowuj zestaw poza zasięgiem dzieci i zwierząt.
- Zachowaj niniejszą instrukcję wraz z zestawem, ponieważ będziesz musiał z niej ponownie skorzystać.



5. Pobieranie drugiej próbki kału

- Powtórz kroki 1–4, ale tym razem rozprowadź próbkę cienko na drugim okienku (2) znajdującym się pod klapką.
- Należy pamiętać, aby druga próbka została pobrana w ciągu 10 dni od pobrania pierwszej.
- Upewnij się, że wpisałeś datę pobrania drugiej próbki po prawej stronie zestawu.



6. Przed wysłaniem

Po pobraniu próbki podczas drugiej wizyty w toalecie, sprawdź czy wykonałeś następujące czynności:

- Wpisałeś imię i nazwisko oraz datę urodzenia na zestawie z testem.
- Rozprowadziłeś próbki na obydwu okienkach w dwóch różnych dniach.
- Wpisałeś daty pobrania każdej próbki.
- Pobrałeś drugą próbkę w ciągu **10 dni** od pobrania pierwszej (jeśli okres ten był dłuższy, skontaktuj się z bezpłatną infolinią pod numerem 0800 015 2514, aby uzyskać informacje o dalszym postępowaniu).

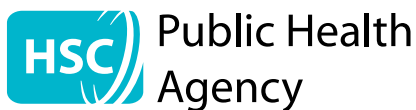
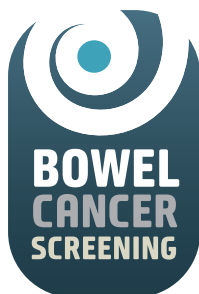
Jeśli wykonałeś wszystkie powyższe czynności, umieść zestaw w bezpłatnej kopercie dołączonej do niego i zaklej ją.

Wyślij zestaw **natychmiast**, ponieważ ważne jest, aby dotarł on do laboratorium możliwie najszybciej. Zaklejona koperta spełnia wymagania pocztowe i zapewnia bezpieczną przesyłkę za pośrednictwem poczty. Upewnij się, że koperta jest czysta, aby nie narażać pracowników poczty.

Dziękujemy za wykonanie testu. Wkrótce otrzymasz list z wynikiem testu i zaleceniami dalszego postępowania. Jeśli w ciągu dwóch tygodni nie otrzymasz od nas informacji lub jeśli masz kłopoty z wykonaniem testu, skontaktuj się z infolinią pod numerem 0800 015 2514. Przyjazny i wykwalifikowany personel z chęcią pomoże i odpowie na Twoje pytania, zachowując pełną poufność.

For further information or this leaflet in another language or format visit:

www.cancerscreening.hscni.net



Publikacja Public Health Agency, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS.
Tel.: 028 9031 1611. Tekstofon/Ustuga transmisji tekstu: 18001 028 9031 1611.
www.publichealth.hscni.net